

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 01.07.2022 10:30:07

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078ef1a9896ae18a

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов»

Факультет физико-математических и естественных наук

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык в профессиональной деятельности

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки:

01.04.02 Прикладная математика и информатика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Математические модели в междисциплинарных исследованиях (РУДН-КазНУ)

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущих ступенях образования (бакалавриат, специалитет);
- формирование у обучаемых способности действовать в качестве субъектов международного образовательного пространства, т.е. осуществлять активную межкультурную коммуникацию для решения профессиональных задач, реализации научно-практического обмена с зарубежными партнерами в рамках своей деятельности на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре;
- достижение магистрантами необходимого и достаточного уровня владения иностранным языком профессии;
- развитие навыков академической (устной и письменной) коммуникации для реализации научно-исследовательской деятельности в исследуемой области.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций): УК-4.

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия
		УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.)
		УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат
		УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к обязательной части блока Б1 ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики ¹
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	-	Учебная практика "Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)" Научно-исследовательская работа Преддипломная практика

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет 6 зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	100	36	36	28	
Лекции (ЛК)	-	-	-	-	
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	
Практические/семинарские занятия (СЗ)	100	36	36	28	
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	116	36	36	44	
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>					
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	216	72	72	72
	зач.ед.	6	2	2	2

¹ - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы ²
Раздел 1. Академические навыки в научно-исследовательской деятельности магистра	Тема 1. Образование и обучение 1.1. Реалии университетской жизни (академическая, кампус) 1.2. Современные ИТ технологии в образовании 1.3. Обучение в течение всей жизни 1.4. Коммерциализация обучения	СЗ
	Тема 2. Наука и ее коммерциализация 2.1. Наука в современном мире 2.2. Лучшее изобретение 2.3. Наука и преступление 2.4. Коммерциализация науки	СЗ
	Тема 3. Работа, карьера и навыки специалиста 3.1. Должность и должностные обязанности 3.2. Карьера 3.3. Квалификация и тренинги 3.4. Портфель компетенций, востребованный на современном этапе развития общества	СЗ
	Тема 4. Координация научной и бизнес коммуникации 4.1. Встречи 4.2. Презентации 4.3. Письменная коммуникация 4.4. Общение по телефону и скайпу	СЗ
	Тема 5. Обучение в России и за рубежом 5.1. Плюсы и минусы обучения за рубежом 5.2. Высшее образование в Англии 5.3. Высшее образование в Америке 5.4. Высшее образование в России	СЗ
	Тема 6. Академическая и образовательная мобильность 6.1. Академическая мобильность 6.2. Гранты и стипендии 6.3. Образовательная и научная командировки 6.4. Описание мероприятия	СЗ
Раздел 2. Практический курс профессионально-ориентированного перевода	Тема 1. Краткая история геометрии.	СЗ
	Тема 2. Ключевые концепции Алгебры. Булева Алгебра.	
	Тема 3. Уравнения. Дифференциальные уравне-	

2 - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы ²
	ния.	
	Тема 4. Комплексная разработка программного обеспечения	
	Тема 5. Администрирование компьютерных сетей	
	Тема 6. Математическое и программное обеспечение ЭВМ	
	Тема 7. Математическое моделирование	
Раздел 3. Подготовка к написанию и защите ВКР на английском языке	Тема 1. Требования к структуре, содержанию и оформлению ВКР. Пунктуация в ВКР.	СЗ
	Тема 2. Оформление ссылок и цитирование в тексте ВКР. Перифраз и суммирование. Требования к оформлению списка литературы.	
	Тема 3. Аннотация и Введение к ВКР. Литературный обзор. Аналитическое изложение информации.	
	Тема 4. Эмпирическая глава ВКР. Описание методологии исследования. Способы оформления информации о фактах и данных. Меры измерения, символы. Аббревиатуры. Способы оформления информации о графиках и диаграммах.	
	Тема 5. Обсуждение результатов эмпирического исследования. Способы оформления информации об идеях, описание причинно-следственных связей, сходного и отличного.	
	Тема 6. Формулирование и описание выводов ВКР.	
	Тема 7. Презентация ВКР. Требования и специфика.	

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом	Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	для просмотра PDF, MS Teams.
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО для просмотра PDF, MS Teams.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Тихонова Е.В., Голубовская Е.В., Мекеко Н.М., Хорохорина Г.И. Подготовка выпускной квалификационной работы на английском языке. Учебник ГРИФ УМО, М.: АСОУ, 2021, 268 с. ISBN 978-5-91543-320-4

Английский язык:

1. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: английский язык для информатиков : учебник для студентов высших учебных заведений / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. - Москва : РУДН, 2021. - 564 с. - ISBN 978-5-209-10160-4
2. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: английский язык для математиков : учебник для студентов высших учебных заведений / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. - Москва : РУДН, 2022. - 556 с. - ISBN 978-5-209-10489-6
3. Написание выпускной квалификационной работы на иностранном языке English for Scientific Presentation [Текст] Учебник в 2-х ч. / Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская, Н.М. Мекеко - М. : Изд-во РУДН, 2021, 2022. - 340 с. - ISBN 978-5-209-10478-0, 978-5-209-10479-7.
4. Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. - 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 240 с. - (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-01656-7. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/437602>

5. Практический курс профессионального перевода (английский язык) [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие для студентов технических специальностей / Л.К. Серова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 39 с. - ISBN 978-5-209-09069-4: 78.29. - Режим доступа:
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=471771&idb=0

Немецкий язык:

1. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровни А1-В1 [Электронный ресурс] = Lesen Macht Freude: Niveau A1-B1: Учебное пособие / С.В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 71 с. - ISBN 978-5-209-08436-5. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470520&idb=0
2. Аверина А. В. Грамматика немецкого языка: учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова. - Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 449 с. - (Серия: Университеты России). - ISBN 978-5-534-09238-7. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/427497>
3. Немецкий язык с нуля [Электронный ресурс] = Deutsch von Anfang an : Учебное пособие. В 3 ч. Ч. 1 / С.В. Дмитриченкова [и др.]. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 53 с. - ISBN 978-5-209-09031-1.
4. Практический курс немецкого языка. Для начинающих [Текст]: Учебник / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. - 9-е, 10-е, 11-е изд. - М.: КДУ, 2018. - 864 с. - ISBN 978-5-98227-835-7: 615.00

Французский язык:

1. Cahier d'exercices lexico-syntaxiques. Niveau C1 [Текст/электронный ресурс] = Сборник лексико-грамматических упражнений по французскому языку. Уровень C1: Учебно-методическое пособие / Е.В. Бурина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 47 с. - ISBN 978-5-209-08653-6: 45.94. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468169&idb=0
2. Введение в экономику и финансы [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие для студентов-магистров, изучающих французский язык / Н.С. Найденова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-209-07968-2 : 176.89.
3. Начальный курс французского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранного языка / Л.Л. Потушанская, Н.И. Колесникова, Г.М. Котова. - 14-е изд., испр.; +CD. - М.: Мирта-Принт, 2018. - 332 с.: ил. - ISBN 978-5-94770-036-7 : 1100.00.

Дополнительная литература:

Английский язык

1. Практикум по подготовке выпускной квалификационной работы на английском языке [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е.В. Тихонова, Н.М. Мекеко. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН,

2015. - 43 с.: ил. - ISBN 978-5-209-06441-1: 116.80. - Режим доступа: http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=442397&idb=0

2. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под ред. Ю. М. Кувшинской. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 284 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08297-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/424762>

Немецкий язык

1. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия: Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>
2. Практический курс профессионального перевода для математических специальностей (3-4 курсы) [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие по немецкому языку / Л.Н. Фабри, А.А. Яковлев. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2014. - 48 с. - ISBN 978-5-209-053550-7: 38.31. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=414094&idb=0

Французский язык

1. Сергеева И.А., Гудкова И.А. Французский язык. Тексты и упражнения. М.: РУДН, 2012.
2. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия: Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>
3. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le français. ru В 1 [Текст]: Учебник для вузов: В 2-х кн. Кн. 1 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева. - М.: Нестор Академик, 2009. - 199 с.: ил. - ISBN 978-5-903262-36-6: 1018.50.
4. Французский язык. Практический курс профессионального перевода (для математических специальностей): Учебно-методическое пособие [Текст/электронный ресурс] / И.А. Сергеева, Л.Г. Калашникова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 53 с. - ISBN 978-5-209-06167-0 : 113.43. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=436373&idb=0

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.**
- Официальный сайт BBC. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/>
- English for ICT Studies in Higher Education Studies – подборка материалов для ученых, работающих в разных отраслях физико-математических и естественных наук. Режим доступа: <http://www.garnetesap.com/esapportal.html>
- Язык для устного и письменного выражения разных коммуникативных функций в рамках академического общения/ Режим доступа: <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>
- Практические рекомендации по обучению научному письму в университете. Режим доступа: <http://www.writing.utoronto.ca/advice>
- Упражнения по курсу английского языка для академических целей. Режим доступа: <http://www.academicvocabularyexercises.com/>
- Описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих. Режим доступа: http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grabstract.html
- Francomania - онлайн-журнал, посвященный обзору самых интересных новостей Франции, а так же остальной Европы. Режим доступа: <http://www.francomania.ru>
- Sprache. Kultur. Deutschland. Режим доступа: <http://www.goethe.de>
- Deutsche Welle is Germany's international broadcaster. Режим доступа: <https://www.dw.com>
- Новостной портал. Режим доступа: <http://www.spiegel.de>
- Новостной портал. Режим доступа: <http://www.stern.de>
- Новостной портал. Режим доступа: www.cadena40.es
- Новостной портал. Режим доступа: <https://www.bloomberg.com/europe>

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля³:

1. Курс видеопрезентаций по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»:

- Style of Writing, Part 1 (<https://www.youtube.com/watch?v=Bs8Z6UIIkW>)

³ - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины в ТУИС!

- More Style and Mechanics of Writing (<https://www.youtube.com/watch?v=aaeOFn6UfCI>)
- Presenting Effectively (<https://www.youtube.com/watch?v=qFLL-XB56UU>)
- Designing effective scientific presentation (<https://www.youtube.com/watch?v=Hp7Id3Yb9XQ>)
- Shearing your scientific research (<https://www.youtube.com/watch?v=gF3FWu56dc8>)
- Designing PowerPoint slides for scientific presentation (https://www.youtube.com/watch?v=1fs_jqXGs8s)

2. ТУИС: Иностранный (английский) язык в проф деятельности магистра_Прикл матем и информатика <http://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=2264>

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система⁴ оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

4 - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Доцент кафедры иностранных языков
ф-та ФМиЕН



Е.В. Тихонова

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав. кафедрой иностранных языков
ф-та ФМиЕН



Н.М. Мекеко

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Научный руководитель
Математического института



А.Л. Скубачевский

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.